

## О ВЫБОРЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

Гаврилина И.С.

*Астраханская Государственная Медицинская Академия*

**В статье рассматривается понятие речевого воздействия и его интерпретации в лингвистике. Понятие эффективности речевого воздействия и его особенностей раскрывается на материале англоязычных предисловий к учебным изданиям.**

Совсем недавно появился очень актуальный сборник “Русский язык в эфире: проблемы и пути их решения: материалы круглого стола”. Организатором круглого стола выступило Министерство Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовой информации.

В одной из статей сборника “Популяризация лингвистических знаний в средствах массовой информации” Л.П.Крысин указывает на то, что “популяризация лингвистических знаний в печати... является одной из насущных задач культурного строительства в России.

Такая популяризация должна быть: 1) профессиональной, т.е. авторами статей и передач должны быть профессиональные лингвисты, которые... создают популярные, но не отступающие от научной достоверности материалы для СМИ; 2) систематической, передачи и статьи о языке и лингвистике даются в составе определенных циклов; 3) разнообразной по форме и содержанию [1].

Учитывая выше упомянутое, в данной статье автор развивает тему эффективности речевого воздействия на читателя и будет благодарен специалистам в области естественных наук, если данная информация найдет у них отклик.

Проблема речевого воздействия всегда привлекала внимание лингвистов, философов, психологов, социологов и т.д. Природу, функции и различные аспекты языковой коммуникации каждая из наук исследовала с своих собственных позиций.

В настоящее время одним из приоритетных направлений современной лингвистики (от лат. *Lingua* – язык) является исследование деятельности природы языковой коммуникации, изучение речевого воздействия,

одного из важнейших аспектов коммуникативного процесса.

Исследования речевого воздействия ведутся уже давно. Однако, интенсификация исследований началась во второй половине 20 века.

Выявить особенности языкового оформления сообщений, адресуемых аудитории, с целью достижения психологического эффекта – является одним из основных факторов повышения эффективности речевого воздействия.

В данной работе эффективность речевого воздействия рассматривается в рамках паратекстов, в частности, предисловий к англоязычным научно-популярным и учебным изданиям.

Как показывает анализ, эффективность речевого воздействия в большой мере зависит от того, насколько целесообразным оказывается выбор автором языковых средств, с помощью которых создаются высказывания поддержки.

Одним из таких средств является использование определенных вопросительных конструкций и следующих за ними высказываний, содержащих побуждение.

Охарактеризуем место таких вопросительных конструкций в ряду речевых актов во введении «Foreword» к книге “The complete book of Family Homeopathic Medicine (Homeopathic Medicine at Home)”, опубликованной J.P.Tarcher, Inc., Naughton Mifflin Co.

Как уже отмечалось эффективность речевого акта тесно связана с прагматическими условиями его употребления. Среди прагматических особенностей можно выделить установку данного сообщения и передачу замыслу автора информации о главном предмете книги (гомеопатических средствах) с целью побудить читателя к модификации своего поведения (отношения), дру-

гими словами побудить читателя использовать гомеопатические средства.

Помня о том, что побудительность является главной целью речевых актов, автор показывает уверенность в том, что адресат сообщения (читатель) в состоянии его совершить. С этой целью автор старается предположить, что адресат затрудняется в выборе адекватного для данной ситуации действия и полагает, что может подсказать читателю решение и старается убедить его, что использование гомеопатических средств будет осуществляться в его интересах: *As overwhelming numbers of people lose faith in modern medicine, this is the right era for us to learn about this honored method of healing...* << в то время как подавляющее большинство людей теряют веру в современную медицину, наступает, наконец, время узнать об этом прославленном методе лечения.

[Здесь и далее перевод наш. - И.Г.]

Далее в предисловии можно выделить несколько основных интересующих нас семантических типов вопросов. Эти типы соотносятся со следующими аспектами прагматической ситуации побуждения:

1) К примеру высказывание с семантикой выявления желания адресата осуществить замысел (действие): *Would you like to know how to use inexpensive, effective, natural remedies that have no side effects?* «Хотели бы Вы знать, как использовать недорогие, эффективные, натуральные средства, которые не вызывают побочных действий?».

Этот прием дает возможность автору показать преимущества гомеопатических средств по сравнению с привычными лекарственными средствами в самом начале речевого воздействия. Данный тип вопроса несет положительный заряд. Смысловая модель вопроса направлена на выяснение потребностей читателя.

Частотность вопросов такого типа высока. Задавая такой упреждающий вопрос, автор выясняет готовность адресата к совершению действия и тут же дает положительный ответ: *If so, Homeopathic Medicine at Home is the book for you.* «Если так, то Домашняя Гомеопатическая Медицина – книга для Вас».

2) Вопросы, выясняющие причины совершения в недалеком будущем целесооб-

разных для адресата действий или не совершения нецелесообразных: *at the evidence of dangers such as gastrointestinal bleeding from aspirin, why not choose Gelsemium to get rid of your tension headache.*

«При наличии таких опасных последствий как желудочное кровотечение вследствие употребления аспирина, почему бы не выбрать Gelsemium для избавления от непостоянной головной боли»; *and rather than relying on habitforming laxatives, why not use Nux.* «Скорее чем полагаться на слабительные, которые вызывают привыкание, почему бы не использовать Nux; *as the image of penicillin is tarnished by the reality of allergic reactions, why not use Beladonna.* «вследствие того, что пеницилин связан с реальным возникновением аллергических реакций, почему бы не использовать Beladonna» и т.д.

Следующим языковым средством речевого воздействия на читателя является использование автором слов, словосочетаний, фразеологических единиц, которые осознанно или неосознанно выбираются им для организации собственного высказывания, для того, чтобы определенным образом повлиять на читателя, привлечь внимание к сообщаемой информации.

Помня о неумном интересе молодых людей ко всему приключенческому, авторы учебного пособия *“Study Guide to accompany Essentials of Biology.”* маркируют их конструктивную роль уже в тексте посвящения. Так, определенные лексемы, например, *voyage* «морское путешествие», *journey* «путешествие» и некоторые другие из этого синонимического ряда выступают главным элементом: *“You have embarked upon a fascinating voyage the study of biology; This is truly a voyage of discovery, “We have assigned this study Guide...to help you make the most of this journey,”* являются наиболее многочисленными и типичными. Они как бы вписываются в ожидание студенческой читательской публики. Это не случайно, ибо это обеспечивает коммуникативный заряд для обучаемых.

Итак, как правило предисловие – это особая реплика по отношению к тому, для кого и ради кого написано произведение. Для проанализированных англоязычных предисловий характерно прямое обращение к конкретному или обобщенному (опреде-

ленного возраста) читателю – обучаемому. Смысл подобного посвящения – обращения состоит в том, чтобы предрасположить читателя – воспринимателя и незаметно вовлечь в идентификаторскую перспективу текста.

Многообразие языковых средств, используемых автором способствует решению задачи успешной реализации планируемой цели психологического воздействия на читателя.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что проанализированные языковые средства функционируют в качестве эффективных языковых средств ре-

чевого воздействия, используемых автором во введении, направленном на психологическую поддержку адресата.

#### Литература

1.Русский язык в эфире: проблемы и пути их решения: материалы круглого стола. – М.: МПР России, 2001.- 88с.

2.Homeopathic Medicine at [Home.](#)- Boston: J.P.Tarcher, Inc./ Houghton Mifflin Co, 1993, 184p.

3.Stady Guide to accompany Essentials of Biology.- New York: Mc Graw Hill Publishing Company, 1990.

### **Selection of speech influence language means**

I.S. Gavrilina

The article deals with the notion of speech influence and its interpretation in linguistics. The author applies this notion in fields of English forewords to educational publications and explains its special features.